

英文翻譯寫作 試題 (限用答案本作答)

- I. Please translate the following sentences into Chinese (35%).
1. Who can say in what remoteness of time, in what difference of earthly shape, love first comes to us as a stranger in the jungle? (10%)
 2. We sometimes fall in with persons who have seen much of the world, and of the man who, in their day, have played a conspicuous part in it, but who generalize nothing, and have no observation, in the true sense of the world. (10%)
 3. He is the last man I wanted to see. (5%)
 4. Let it be ever so humble, home is home. (5%)
 5. No man is so old that he may learn. (5%)
- II. Please translate the following sentences into English (35%).
1. 寵辱不驚，閒看庭前花開花落；去留無意，漫觀天外雲展雲舒。(10%)
 2. 事之最易令人心灰意冷者、曰困難，然余嘗試困難之結果，求得其原素有二：一曰手續較繁，一曰需時較久；故祇須具有耐煩與持久之精神，即無困難可言。(10%)
 3. 由於許多人對現代醫學失去了信心，因此轉而尋求傳統醫療的協助。(5%)
 4. 顏色通常會影響人的心情。(5%)
 5. 有志者事竟成。(5%)
- III. Essay Writing: Please choose ONE from the following topics and write an essay of 150-200 words. (30%)
1. The ways to success.
 2. The importance of learning English.
 3. My favorite books.

試題完